



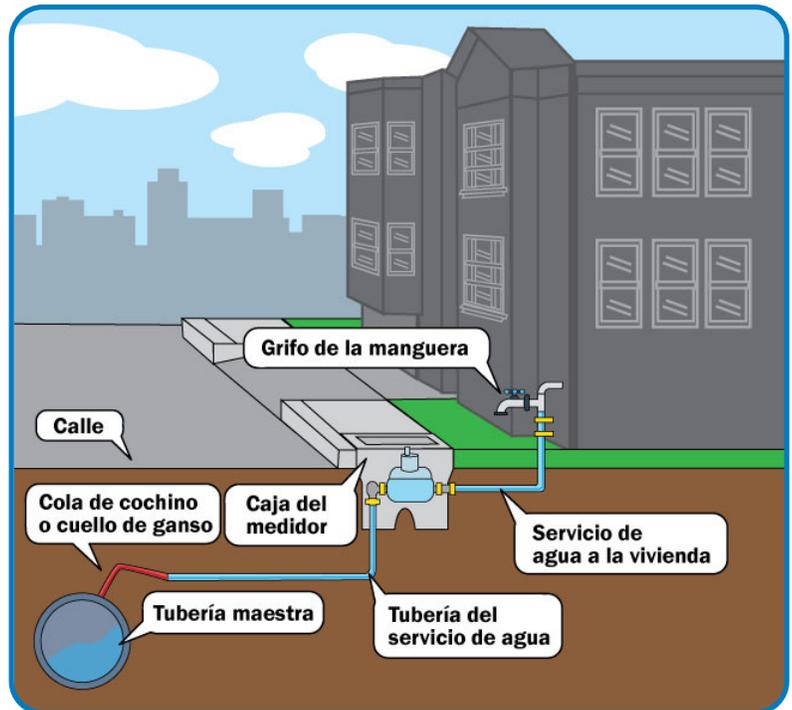
# El plomo y su agua potable

## - Mejoras planificadas a las tuberías de servicio de agua

### ESTAMOS HACIENDO MEJORAS AL SISTEMA

Antes de 1950, las empresas de servicio público de agua de todo el país normalmente usaban tuberías de servicio y componentes de plomo para conectar las tuberías maestras a las tuberías de servicio de los hogares.

En la década de 1980, la SFPUC eliminó todas las tuberías de servicio de agua que se sabía que tenían plomo (aproximadamente 7,000 tuberías) y no cree que haya más tuberías de plomo en el sistema de agua. Si se encuentra alguna, se retirará en seguida. Sin embargo, hay tuberías de servicio de agua galvanizadas que tienen componentes flexibles de plomo para conectarse con la tubería maestra de agua. Estos componentes flexibles de plomo, conocidos comúnmente por su forma de «cuellos de ganso» o «colas de cochino», miden aproximadamente 3 pies de largo y pueden contribuir a que haya niveles bajos de plomo en el agua potable (vea el diagrama). De conformidad con las leyes senatoriales 1398 y 427, el estado de California exige a los servicios públicos que hagan un inventario y luego retiren esos componentes de plomo. La SFPUC también planea eliminar todas las tuberías de servicio galvanizadas que estén aguas abajo de los componentes de plomo como parte del esfuerzo.



### SU AGUA POTABLE DEBE CUMPLIR LAS NORMAS DE CALIDAD DEL AGUA

Sí, el agua potable que brinda la SFPUC siempre cumple todas las normas federales y estatales para el agua potable. Esto incluye análisis de plomo cada 3 años de conformidad con la Regla de Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule, LCR). De conformidad con la LCR, los niveles de plomo deben estar por debajo de 15 µg/L (partes por mil millones) en el 90% de las muestras recolectadas. Todos los resultados obtenidos en virtud de la LCR, desde 2009 hasta 2018, están publicados en [sfpuc.org/lead](https://www.sfpuc.org/lead).

A pesar del estricto cumplimiento de la SFPUC de los requisitos de la LCR, el objetivo sanitario general es no tener niveles detectables de plomo en el agua potable. Por lo tanto, el requisito del estado de eliminar estos componentes reafirma el objetivo general de cero plomo en el agua potable.

### LAS ACTUALIZACIONES COMENZARON EN 2020

San Francisco cuenta con 173,374 tuberías de servicio de agua. Menos del 3% de estas tuberías de servicio de agua tienen materiales no identificados. Al publicarse esta hoja informativa, calculamos que para fines de 2022 todas las tuberías de servicio no identificadas y galvanizadas habrán sido examinadas para ver si tienen componentes de plomo. Según los estudios de campo y los análisis estadísticos, solo una fracción es probable que tengan componentes de plomo (colas de cochino) conectados. Actualmente calculamos que se necesitan 1,600 reemplazos en las tuberías de servicio de agua. Esto incluye los componentes flexibles de plomo y las tuberías de servicio galvanizadas que están conectadas a ellas. Se realizarán unas 160 mejoras por año a largo de un período de 10 años entre 2020 y 2030. Si este programa lo afecta, la SFPUC se pondrá en contacto con usted aproximadamente 2 meses antes de la mejora para su propiedad y le dará un calendario específico para su propiedad e instrucciones a seguir durante y después de la mejora.

## LAS ÁREAS AFECTADAS SE MUESTRAN EN NUESTRO MAPA

Según los registros actuales de la SFPUC, se identificará a los residentes a los que este programa puede afectar en un mapa GIS que encontrará en [sfpuc.org/lead](https://www.sfpuc.org/lead). Este mapa identificará todos los lugares donde las tuberías de servicio contienen materiales desconocidos o galvanizados; sin embargo, la SFPUC realizará inspecciones en estos lugares para verificar el material de la tubería de servicio. Si la tubería de servicio de agua no es galvanizada (p. ej., es de cobre, plástico, etc.) no será necesario reemplazarla. Los mapas GIS se actualizarán periódicamente para reflejar lo que se encuentre. Según los estudios de campo, solo una fracción de estos domicilios es probable que tengan componentes de plomo, conocidos como colas de cochino.

## QUÉ DEBEN HACER LOS RESIDENTES DURANTE ESTAS MEJORAS

La mejora puede alterar temporalmente la calidad del agua en su propiedad. Todo efecto sobre la calidad del agua será por poco tiempo. La calidad del agua deberá regresar a la normalidad como máximo un mes después de la construcción. Sin embargo, para mitigar cualquier cambio en la calidad del agua debido a alteraciones por la construcción, la SFPUC dará instrucciones de dejar correr el agua por los grifos dentro de la propiedad inmediatamente después de la construcción, y entregará gratuitamente una jarra para agua potable con un suministro de filtros de reemplazo para 6 meses.

La SFPUC también planea eliminar todas las tuberías de servicio galvanizadas que estén aguas abajo (entre el medidor y la tubería maestra) de los componentes de plomo (colas de cochino) como parte del esfuerzo. Los residentes deben considerar reemplazar la tubería de servicio de agua galvanizada conectada a la propiedad que haya (la porción de la tubería de servicio de agua situada entre el medidor y el edificio).

## ¿TIENE ALGUNA PREGUNTA?

En [sfpuc.org/lead](https://www.sfpuc.org/lead) se resumen los programas de la SFPUC, incluido el Programa de Reemplazo del Plomo en las Tuberías de Servicio (LUSL Replacement Program) en [sfpuc.org/lead](https://www.sfpuc.org/lead). Se puede poner en contacto con la División de Calidad del Agua de la SFPUC llamando al **(650) 652-3100** o en [sfpuc.org](https://www.sfpuc.org).

La SFPUC también ofrece servicios de análisis de plomo a una tarifa con descuento de \$25 por muestra. La tarifa no se cobra a las participantes del programa WIC (para mujeres, bebés y niños). Se puede encontrar información sobre los análisis de plomo en [sfpuc.org/lead](https://www.sfpuc.org/lead).

### BIBLIOGRAFÍA

- Ley Senatorial 1398:  
[leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill\\_id=201520160SB1398](https://leginfo.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=201520160SB1398)
- Ley Senatorial 427:  
[leginfo.legislature.ca.gov/faces/billTextClient.xhtml?bill\\_id=201720180SB427](https://leginfo.ca.gov/faces/billTextClient.xhtml?bill_id=201720180SB427)
- Mapa de situación del inventario de tuberías de servicio (Service Line Inventory, SLI) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB):  
[waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/lead\\_service\\_line\\_inventory\\_pws.html](https://waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/lead_service_line_inventory_pws.html)
- Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB) – Preguntas frecuentes de los clientes sobre las líneas de servicio de agua con plomo  
[waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/documents/leadserviceineinvpws/lead\\_service\\_line\\_faq\\_cust.pdf](https://waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/documents/leadserviceineinvpws/lead_service_line_faq_cust.pdf)

**Tenemos un compromiso con la calidad:** Nuestros químicos, técnicos e inspectores altamente capacitados monitorean el agua que suministramos en todo el sistema, todos los días del año. Para obtener información adicional y materiales, visite [sfpuc.org/waterquality](https://www.sfpuc.org/waterquality). Si tiene preguntas sobre SU agua, llame al 311. También puede visitar [sf311.org](https://www.sf311.org).